

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 129



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

19. mája 2010

Číslo oznamu

Obsah

Strana

## II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

|               |                                                                                                                                                                               |    |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 129/01 | Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky <sup>(1)</sup> ..... | 1  |
| 2010/C 129/02 | Oznámenie Komisie – Oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Príloha V) <sup>(1)</sup> .....                | 3  |
| 2010/C 129/03 | Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5724 – Suez Environnement/AGBAR) <sup>(1)</sup> .....                                                            | 10 |

## IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

|               |                         |    |
|---------------|-------------------------|----|
| 2010/C 129/04 | Výmenný kurz eura ..... | 11 |
|---------------|-------------------------|----|

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

## V Oznamy

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Európska komisia**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 129/05 | Výzva na predkladanie návrhov – program ESPON 2013 .....                                                                                                                                                                                                                       | 12 |
| 2010/C 129/06 | Výzva na predkladanie návrhov podľa ročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na rok 2010 [Rozhodnutie Komisie K(2010) 796 zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie K(2010) 2664] .....                                 | 14 |
| 2010/C 129/07 | Výzva na predloženie návrhov na rok 2010 podľa viacročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na obdobie rokov 2007 – 2013 [Rozhodnutie Komisie K(2010) 607 zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie K(2010) 2681] ..... | 15 |

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

**Európska komisia**

|               |                                                                                      |    |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 129/08 | Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení ..... | 16 |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----|

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

|               |                                                                                                                                                            |    |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 129/09 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5841 – Cathay Pacific Airways/Air China/ACC) <sup>(1)</sup> .....                                           | 17 |
| 2010/C 129/10 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5828 – Procter & Gamble/Sara Lee Air Care) <sup>(1)</sup> .....                                             | 18 |
| 2010/C 129/11 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5872 – Warburg Pincus/Poundland) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> ..... | 19 |
| 2010/C 129/12 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5802 – RWE Energy/Mitgas) <sup>(1)</sup> .....                                                              | 20 |



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní  
Európskej únie****Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 129/01)

|                                           |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 12.2.2010                                                                                                                                         |
| Referenčné číslo štátnej pomoci           | N 32/10                                                                                                                                           |
| Členský štát                              | Španielsko                                                                                                                                        |
| Región                                    | Pais Vasco                                                                                                                                        |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Ayudas a proyectos de innovación en materia de procesos y organización en actividades de servicio                                                 |
| Právny základ                             | Borrador de Decreto de ayudas a la investigación, desarrollo e innovación en el sector agrario, alimentario y pesquero                            |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci                                                                                                                                     |
| Účel                                      | Výskum a vývoj                                                                                                                                    |
| Forma pomoci                              | Priama dotácia                                                                                                                                    |
| Rozpočet                                  | Ročné plánované výdavky: 0,7 mil. EUR;<br>Celková výška plánovanej pomoci: 4,2 mil. EUR                                                           |
| Intenzita                                 | 35 %                                                                                                                                              |
| Trvanie                                   | do 31.12.2015                                                                                                                                     |
| Sektory hospodárstva                      | Poľnohospodárstvo, Rybné hospodárstvo                                                                                                             |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Gobierno Vasco — Dep. de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca<br>C/ Donostia, 1<br>01010 Vitoria — Pais Vasco<br>ESPAÑA |
| Ďalšie informácie                         | —                                                                                                                                                 |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

|                                           |                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dátum prijatia rozhodnutia                | 7.4.2010                                                                                                                                      |
| Referenčné číslo štátnej pomoci           | N 85/10                                                                                                                                       |
| Členský štát                              | Nemecko                                                                                                                                       |
| Región                                    | Forschung für die zivile Sicherheit                                                                                                           |
| Názov (a/alebo názov príjemcu)            | Forschung für die zivile Sicherheit                                                                                                           |
| Právny základ                             | Programmrichtlinien „Forschung für zivile Sicherheit — Programm der Bundesregierung“ gemäß Beschluss des Bundeskabinetts vom 24. Januar 2007. |
| Druh opatrenia                            | Schéma pomoci                                                                                                                                 |
| Účel                                      | Výskum a vývoj                                                                                                                                |
| Forma pomoci                              | Priama dotácia                                                                                                                                |
| Rozpočet                                  | Ročné plánované výdavky: 74 mil. EUR;<br>Celková výška plánovanej pomoci: 222 mil. EUR                                                        |
| Intenzita                                 | 100 %                                                                                                                                         |
| Trvanie                                   | 1.1.2011 – 31.12.2013                                                                                                                         |
| Sektory hospodárstva                      | Všetky odvetvia                                                                                                                               |
| Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc | Bundesministerium für Bildung und Forschung<br>Heinemannstraße 2<br>53175 Bonn<br>DEUTSCHLAND                                                 |
| Ďalšie informácie                         | —                                                                                                                                             |

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

---

**Oznámenie Komisie – Oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (Príloha V)**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 129/02)

V smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií, zmenenej a doplnenej smernicou Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb, najmä v jej článku 21 ods. 7, sa predpokladá, že členské štáty informujú Komisiu o legislatívnych, regulačných a správnych opatreniach, ktoré prijímajú v súvislosti s vydávaním dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblastiach upravených v kapitole III tejto smernice. Komisia uverejňuje všetky príslušné správy v *Úradnom vestníku Európskej únie* s uvedením titulov, ktoré prijali členské štáty ako doklad o formálnej kvalifikácii, v prípade potreby s uvedením organizácie, ktorá vydáva doklady o príslušnej formálnej kvalifikácii, osvedčenia, ktoré k nim patria a v prípade potreby zodpovedajúci profesijný titul uvedený v prílohe V článku 5 ods. 1 bodoch 1, 2, 3, 4; ods. 2 bode 2; ods. 3 bodoch 2, 3; ods. 4 bode 2; ods. 5 bode 2; ods. 6 bode 2 a ods. 7 bode 1 v tomto poradí.

Keďže niekoľko členských štátov oznámilo nové tituly alebo zmeny v zozname názvov, Komisia vydáva toto oznámenie v súlade s článkom 21 ods. 7 smernice 2005/36/ES <sup>(1)</sup>.

### 1. Doktor medicíny

1. Belgicko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule v oblasti základnej lekárskej odbornej prípravy (príloha V, bod 5.1.1, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina                         | Doklad o formálnych kvalifikáciách            | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                                                                                                                       | Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikácii | Referenčný dátum |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------|
| België/<br>Belgique/<br>Belgien | Diplôme de «médecin»/Master in de geneeskunde | — Les universités/De universiteiten<br>— Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française/De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap |                                       | 20.12.1976       |

2. Fínsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule v oblasti základnej lekárskej odbornej prípravy (príloha V, bod 5.1.1, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina           | Doklad o formálnych kvalifikáciách                                | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                                                                                                      | Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikácii                                                                                        | Referenčný dátum |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Suomi/<br>Finland | Lääketieteen lisen-siaatin tutkinto/<br>Medicine licentiat-examen | — Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet<br>— Itä-Suomen yliopisto<br>— Oulun yliopisto<br>— Tampereen yliopisto<br>— Turun yliopisto | Todistus lääkärin perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta/<br>Examenbevis om tilläggsutbildning för läkare inom primärvården | 1.1.1994         |

### 2. Špecializovaní lekári

- Fínsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule špecializovaného lekára (príloha V, bod 5.1.2, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina           | Doklad o formálnych kvalifikáciách           | Orgán udeľujúci kvalifikácie                                                                                                               | Referenčný dátum |
|-------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Suomi/<br>Finland | Erikoislääkärin tutkinto/Specialläkar-examen | — Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet<br>— Itä-Suomen yliopisto<br>— Oulun yliopisto<br>— Tampereen yliopisto<br>— Turun yliopisto | 1.1.1994         |

<sup>(1)</sup> Konsolidovaná verzia prílohy V k smernici 2005/36/ES sa nachádza na webovej stránke: [http://ec.europa.eu/internal\\_market/qualifications/](http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/)

### 3. Špecializačné odbory v medicíne

Rakúsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule v oblasti špecializačnej medicíny (príloha V, bod 5.1.3, k smernici 2005/36/ES):

- a) pod položkou „Diagnostická rádiológia“: Rádiológia

### 4. Všeobecní lekári

Holandsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule všeobecného lekára (príloha V, bod 5.1.4, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina   | Doklad o formálnych kvalifikáciách                                      | Názov profesie | Referenčný dátum |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|
| Nederland | Certificaat van inschrijving in een specialistenregister van huisartsen | Huisarts       | 31.12.1994       |

### 5. Zdravotné sestry a ošetrovatelia zodpovední za všeobecnú starostlivosť

1. Rakúsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule zdravotnej sestry a ošetrovateľa zodpovedných za všeobecnú starostlivosť (príloha V, bod 5.2.2, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina    | Doklad o formálnych kvalifikáciách                                              | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                   | Názov profesie                                                                                    | Referenčný dátum |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Österreich | 1. Diplom über die Ausbildung in der allgemeinen Gesundheits- und Krankenpflege | 1. Schule für allgemeine Gesundheits- und Krankenpflege | — Diplomierte Gesundheits- und Krankenschwester<br>— Diplomierter Gesundheits- und Krankenpfleger | 1.1.1994         |

2. Rakúsko oznámilo tento dodatočný titul zdravotnej sestry a ošetrovateľa zodpovedných za všeobecnú starostlivosť (príloha V, bod 5.2.2, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina    | Doklad o formálnych kvalifikáciách                                                                   | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii | Názov profesie                                                                                    | Referenčný dátum |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Österreich | 3. Diplom über den Abschluss des Fachhochschul-Bachelorstudiengangs „Gesundheits- und Krankenpflege“ | 3. Fachhochschulrat/Fachhochschule    | — Diplomierte Gesundheits- und Krankenschwester<br>— Diplomierter Gesundheits- und Krankenpfleger | 1.1.1994         |

### 6. Zubní lekári

Fínsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule zubného lekára (príloha V, bod 5.3.2, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina       | Doklad o formálnych kvalifikáciách                                    | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                                                                                 | Doplňujúce osvedčenie k dokladu o kvalifikácii                                                                                                                    | Názov profesie           | Referenčný dátum |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------|
| Suomi/Finland | Hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinto/Odontologie licentiateexamen | — Helsingin yliopisto/<br>Helsingfors universitet<br>— Oulun yliopisto<br>— Itä-Suomen yliopisto<br>— Turun yliopisto | Terveystieteiden tutkimuskeskuksen päätös käytännön palvelun hyväksymisestä/Beslut av Rättskyddscentralen för hälsovården om godkännande av praktisk tjänstgöring | Hammaslääkäri/Tandläkare | 1.1.1994         |

## 7. Farmaceuti

Fínsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule farmaceuta (príloha V, bod 5.6.2, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina           | Doklad o formálnych kvalifikáciách      | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                                   | Doplňujúce osvedčenie k diplomu | Referenčný dátum |
|-------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------|
| Suomi/<br>Finland | Proviisorin tutkinto/<br>Provisorexamen | — Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet<br>— Itä-Suomen yliopisto |                                 | 1.10.1994        |

## 8. Architekti

1. Francúzsko oznámilo tieto dodatočné tituly architekta (príloha V, bod 5.7.1, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina | Doklad o formálnych kvalifikáciách | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                                                                                                                      | Doplňujúce osvedčenie k dokladu o kvalifikácii                                                                                                 | Referenčný školský rok |
|---------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|         | Diplôme d'État d'architecte (DEA)  | — École nationale supérieure d'architecture et de paysage de Bordeaux (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur) | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2005/2006              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Bretagne (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)               | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2005/2006              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Clermont-Ferrand (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)       | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Grenoble (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)               | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture et de paysage de Lille (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)    | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |

| Krajina | Doklad o formálnych kvalifikáciách | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                                                                                                               | Doplňujúce osvedčenie k dokladu o kvalifikácii                                                                                                 | Referenčný školský rok |
|---------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Lyon (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)            | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Marne La Vallée (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur) | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Marseille (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)       | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2005/2006              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Montpellier (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)     | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Nancy (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)           | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Nantes (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)          | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2005/2006              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Normandie (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)       | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |

| Krajina | Doklad o formálnych kvalifikáciách | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                                                                                                                  | Doplňujúce osvedčenie k dokladu o kvalifikácii                                                                                                 | Referenčný školský rok |
|---------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Paris-Belleville (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)   | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2005/2006              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Paris-La Villette (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)  | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2006/2007              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Paris Malaquais (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)    | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2005/2006              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Paris Val-de-Seine (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur) | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Saint-Etienne (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)      | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)         | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2005/2006              |
|         |                                    | — École nationale supérieure d'architecture de Toulouse (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)           | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture) | 2004/2005              |

| Krajina | Doklad o formálnych kvalifikáciách                                                                       | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                                                                                                           | Doplňujúce osvedčenie k dokladu o kvalifikácii                                                                                                                                                                                                                | Referenčný školský rok |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|         | Diplôme d'État d'architecte (DEA), dans le cadre de la formation professionnelle continue                | — École nationale supérieure d'architecture de Versailles (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)  | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture)                                                                                                                | 2004/2005              |
|         |                                                                                                          | — École nationale supérieure d'architecture de Lyon (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)        | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture)                                                                                                                | 2006/2007              |
|         |                                                                                                          | — École nationale supérieure d'architecture de Marseille (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)   | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture)                                                                                                                | 2006/2007              |
|         |                                                                                                          | — École nationale supérieure d'architecture de Montpellier (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur) | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture)                                                                                                                | 2006/2007              |
|         |                                                                                                          | — École nationale supérieure d'architecture de Nantes (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)      | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture)                                                                                                                | 2006/2007              |
|         |                                                                                                          | — École nationale supérieure d'architecture de Strasbourg (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)  | Habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre (HMONP) (Ministère chargé de l'architecture)                                                                                                                | 2006/2007              |
|         | Diplôme d'études de l'école spéciale d'architecture<br>Grade 2 équivalent au diplôme d'État d'architecte | École spéciale d'architecture (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur)                              | Diplôme d'architecte de l'ESA habilitant à exercer la maîtrise d'œuvre en son nom propre, équivalent à l'habilitation de l'architecte diplômé d'État à l'exercice de la maîtrise d'œuvre en son nom propre, reconnu par le Ministère chargé de l'architecture | 2006/2007              |

| Krajina | Doklad o formálnych kvalifikáciách                                                                                                   | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                                                                                                               | Doplňujúce osvedčenie k dokladu o kvalifikácii                                                                                                                  | Referenčný školský rok |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|         | Diplôme d'architecte INSA de Strasbourg équivalent au diplôme d'État d'architecte conférant le grade de master (parcours architecte) | Institut national des sciences appliquées de Strasbourg (INSA) (Ministère chargé de l'architecture et ministère chargé de l'enseignement supérieur) | Habilitation de l'architecte de l'INSA à exercer la maîtrise d'œuvre en son nom propre équivalent à l'HMONP, reconnue par le ministère chargé de l'architecture | 2005/2006              |

2. Taliansko oznámilo tieto dodatočné tituly architekta (príloha V, bod 5.7.1, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina | Doklad o formálnych kvalifikáciách                                         | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii | Doplňujúce osvedčenie k dokladu o kvalifikácii                                                                                                                                                                                                                        | Referenčný školský rok |
|---------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Italia  | Laurea Specialistica in Architettura (costruzione)                         | Politecnico di Torino                 | Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente | 2002/2003              |
|         | Laurea Specialistica in Architettura (progettazione urbana e territoriale) | Politecnico di Torino                 |                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2002/2003              |

3. Maďarsko oznámilo tento dodatočný titul architekta (príloha V, bod 5.7.1, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina      | Doklad o formálnych kvalifikáciách | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii                  | Doplňujúce osvedčenie k dokladu o kvalifikácii                                              | Referenčný školský rok |
|--------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Magyarország | Okleveles építész-mérnök           | Széchenyi István Egyetem, Győr – Műszaki Tudományi Kar | A területi illetékes építészkamara hatósági bizonyítványa a szakmagyakorlási jogosultságról | 2007/2008              |

4. Portugalsko oznámilo tento dodatočný titul architekta (príloha V, bod 5.7.1, k smernici 2005/36/ES):

| Krajina  | Doklad o formálnych kvalifikáciách | Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii | Doplňujúce osvedčenie k dokladu o kvalifikácii                         | Referenčný školský rok |
|----------|------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Portugal | Mestrado integrado em Arquitectura | Universidade Autónoma de Lisboa       | Certificado de inscrição como membro efectivo da Ordem dos Arquitectos | 2001/2002              |

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.5724 – Suez Environnement/AGBAR)**

**(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 129/03)

Dňa 27. apríla 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5724. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

18. mája 2010

(2010/C 129/04)

1 euro =

| Mena                  | Výmenný kurz | Mena                    | Výmenný kurz |
|-----------------------|--------------|-------------------------|--------------|
| USD Americký dolár    | 1,2428       | AUD Austrálsky dolár    | 1,4178       |
| JPY Japonský jen      | 115,32       | CAD Kanadský dolár      | 1,2760       |
| DKK Dánska koruna     | 7,4404       | HKD Hongkongský dolár   | 9,6877       |
| GBP Britská libra     | 0,85895      | NZD Novozélandský dolár | 1,7707       |
| SEK Švédská koruna    | 9,5545       | SGD Singapurský dolár   | 1,7227       |
| CHF Švajčiarsky frank | 1,4028       | KRW Juhokórejský won    | 1 424,93     |
| ISK Islandská koruna  |              | ZAR Juhoafrický rand    | 9,3731       |
| NOK Nórska koruna     | 7,7280       | CNY Čínsky juan         | 8,4851       |
| BGN Bulharský lev     | 1,9558       | HRK Chorvátska kuna     | 7,2550       |
| CZK Česká koruna      | 25,458       | IDR Indonézska rupia    | 11 347,23    |
| EEK Estónska koruna   | 15,6466      | MYR Malajzijský ringgit | 3,9931       |
| HUF Maďarský forint   | 277,38       | PHP Filipínske peso     | 56,224       |
| LTL Litovský litas    | 3,4528       | RUB Ruský rubel         | 37,6030      |
| LVL Lotyšský lats     | 0,7074       | THB Thajský baht        | 40,186       |
| PLN Poľský zlotý      | 3,9990       | BRL Brazílsky real      | 2,2250       |
| RON Rumunský lei      | 4,1950       | MXN Mexické peso        | 15,5704      |
| TRY Turecká líra      | 1,9080       | INR Indická rupia       | 56,6650      |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Výzva na predkladanie návrhov – program ESPON 2013**

(2010/C 129/05)

V rámci programu ESPON 2013 bude 3. mája 2010 uverejnená výzva na predkladanie návrhov. Bude sa týkať dvoch projektov aplikovaného výskumu, viacerých cielených analýz, ako aj nadnárodných činností vytvárania sietí prostredníctvom siete kontaktných miest ESPON. Konečným termínom na predloženie návrhov je 28. jún 2010.

Od 3. mája 2010 bude na webovej stránke ESPON k dispozícii celá dokumentácia týkajúca sa výzvy vrátane postupu na prihlásenie, pravidiel oprávnenosti, kritérií hodnotenia a materiálu na predloženie.

**I. Výzva na predkladanie návrhov na projekty aplikovaného výskumu (priorita č. 1 programu ESPON 2013):**

1. Európske moria v oblasti územného rozvoja (rozpočet: 800 000 EUR)
2. Ukazovatele a perspektívy služieb všeobecného záujmu v oblasti územnej súdržnosti a územného rozvoja (rozpočet: 1 000 000 EUR)

Za každú z uvedených dvoch tém sa vyberie jediný návrh.

**II. Výzva na predkladanie návrhov na cielené analýzy (priorita č. 2 programu ESPON 2013):**

1. EITA – ESPON a TIA – Územné hodnotenia vplyvu (rozpočet: 350 000 EUR)
2. ULYSSES – Použitie aplikovaných výsledkov z ESPON ako referenčných parametrov na cezhraničné priestorové plánovanie a cezhraničný rozvoj (rozpočet: 350 000 EUR)
3. RISE – Identifikácia a výmena najlepších postupov pri vyvíjaní regionálnych integrovaných stratégií v Európe (rozpočet: 350 000 EUR)
4. POLYCE – Metropolizácia a polycentrický rozvoj v strednej Európe: strategické možnosti opierajúce sa o fakty (rozpočet: 350 000 EUR)
5. TPM – Monitorovanie územného výkonu (rozpočet: 350 000 EUR)
6. BEST – METROPOLIS – Najlepšie podmienky rozvoja v európskych metropolách: Paríž, Berlín, Varšava (rozpočet: 350 000 EUR)

7. SEMIGRA – Výberová migrácia a nevyvážený pomer pohlaví vo vidieckych regiónoch (rozpočet: 350 000 EUR)

8. SMART-IST – Inteligentné inštitúcie pre územný rozvoj (rozpočet: 350 000 EUR)

Za každú z uvedených ôsmich tém sa vyberie jediný návrh.

III. Výzva na predkladanie návrhov na nadnárodné činnosti vytvárania sietí (priorita č. 4 programu ESPON 2013):

— Kapitalizačné činnosti na nadnárodnej úrovni prostredníctvom siete kontaktných miest ESPON (rozpočet: 1 300 000 EUR).

Nadnárodnými činnosťami vytvárania sietí sa poskytuje cieľná nadnárodná kapitalizácia, zvyšuje informovanosť a šíria výsledky z ESPON so špecifickými cieľmi 1. zapojiť tvorcov politiky, profesionálov, vedcov a mladých akademikov a 2. podporiť európsku perspektívu územného rozvoja, konkurencieschopnosti a súdržnosti.

Potenciálnymi príjemcami v rámci výzvy na predkladanie návrhov na projekty aplikovaného výskumu a na cieľné analýzy sú verejné a súkromné orgány. Iba inštitúcie potvrdené ako kontaktné miesta ESPON môžu predložiť návrhy a byť partnermi v návrhoch týkajúcich nadnárodných činností vytvárania sietí.

V súvislosti s programom ESPON 2013 sa potenciálni príjemcovia pozývajú na informačný deň (Info Day) o nových výzvach vrátane Partner Café, ktorý sa bude konať 18. mája 2010 v Bruseli, aby získali informácie o nových príležitostiach na financovanie ponúkaných v rámci výziev a stretli sa s potenciálnymi partnermi pri projektoch.

Ďalšie informácie sú k dispozícii na internetovej stránke <http://www.espon.eu>

---

**Výzva na predkladanie návrhov podľa ročného pracovného programu na udeľovanie grantov  
v oblasti Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na rok 2010**

**[Rozhodnutie Komisie K(2010) 796 zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie K(2010) 2664]**

(2010/C 129/06)

Európska Komisia, Generálne riaditeľstvo pre mobilitu a dopravu, týmto zverejňuje výzvu na predkladanie návrhov s cieľom podporiť projekty v súlade s cieľmi a prioritami definovanými v ročnom pracovnom programe na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej dopravnej siete na rok 2010.

Maximálna suma dostupná v rámci tejto výzvy na predkladanie návrhov na rok 2010 je 77 miliónov EUR.

Návrhy musia byť predložené do 31. augusta 2010.

Úplné znenie textu výzvy na predloženie návrhov je dostupné na:

[http://tentea.ec.europa.eu/en/apply\\_for\\_funding/follow\\_the\\_funding\\_process/calls\\_for\\_proposals\\_2010.htm](http://tentea.ec.europa.eu/en/apply_for_funding/follow_the_funding_process/calls_for_proposals_2010.htm)

---

**Výzva na predloženie návrhov na rok 2010 podľa viacročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na obdobie rokov 2007 – 2013**

**[Rozhodnutie Komisie K(2010) 607 zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie K(2010) 2681]**

(2010/C 129/07)

Európska Komisia, Generálne riaditeľstvo pre mobilitu a dopravu týmto zverejňuje výzvu na predloženie návrhov podľa viacročného pracovného programu pre oblasť Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na obdobie rokov 2007 – 2013 s cieľom poskytnúť granty pre:

Kolónka č. 11: Projekty v oblasti Riečnych informačných služieb (RIS). Maximálna celková disponibilná čiastka pre vybrané návrhy na rok 2010 je 10 miliónov EUR.

Kolónka č. 13: TEN-T Prioritný projekt č. 21 – Námorné diaľnice. Maximálna celková disponibilná čiastka pre vybrané návrhy na rok 2010 je 85 miliónov EUR.

Návrhy musia byť predložené do 31. augusta 2010.

Úplné znenie textu výzvy na predloženie návrhov je dostupné na:

[http://tentea.ec.europa.eu/en/apply\\_for\\_funding/follow\\_the\\_funding\\_process/calls\\_for\\_proposals\\_2010.htm](http://tentea.ec.europa.eu/en/apply_for_funding/follow_the_funding_process/calls_for_proposals_2010.htm)

---

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

### EURÓPSKA KOMISIA

#### Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2010/C 129/08)

1. Podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup>, Európska komisia oznamuje, že pokiaľ sa nezačne preskúmanie v súlade s nasledujúcim postupom, platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení uplynie dňom stanoveným v tabuľke uvedenej ďalej v texte.

#### 2. Postup

Výrobcovia z Únie môžu predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie. Táto žiadosť musí obsahovať dostatočné dôkazy o tom, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

V prípade, že sa Komisia rozhodne preskúmať príslušné opatrenia, dostanú dovozcovia, vývozcovia, zástupcovia vyvážajúcej krajiny a výrobcovia z Únie príležitosť doplniť tvrdenia, ktoré sú uvedené v žiadosti o preskúmanie, vyvrátiť ich alebo predložiť k nim pripomienky.

#### 3. Lehota

Výrobcovia z Únie môžu na základe uvedených skutočností predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie na adresu European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup>, kedykoľvek od dátumu uverejnenia tohto oznámenia, najneskôr však tri mesiace pred dátumom uvedeným ďalej v tabuľke.

4. Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1225/2009.

| Výrobok                                              | Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu                                      | Opatrenia          | Odkaz                                                                                                                                                                | Dátum uplynutia platnosti |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| spojovacie materiály z ušľachtilej ocele a ich časti | Čínska ľudová republika<br>Indonézia<br>Taiwan<br>Thajsko<br>Vietnam | antidumpingové clo | Nariadenie Rady (ES) č. 1890/2005 (Ú. v. EÚ L 302, 19.11.2005, s. 1) naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 768/2009 (Ú. v. EÚ L 221, 25.8.2009, s. 1) | 20.11.2010                |

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Fax +32 22956505.

# KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

### **Predbežné oznámenie o koncentrácii**

**(Vec COMP/M.5841 – Cathay Pacific Airways/Air China/ACC)**

**(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 129/09)

1. Komisia bolo 10. mája 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Cathay Pacific Airways Limited („Cathay Pacific“, Hong Kong) a Air China Limited („Air China“, Čína) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom Biffa ACC („Biffa“, Spojené kráľovstvo).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Cathay Pacific: medzinárodná letecká spoločnosť poskytujúca služby osobnej a nákladnej dopravy,
- Air China, medzinárodná a domáca letecká spoločnosť, má nepriamy väčšinový podiel v spoločnosti Jade Cargo International aktívnej tiež v medzinárodnej nákladnej leteckej doprave, a to prostredníctvom 51 % podielu v spoločnosti Shenzhen Airlines, ktorá zase vlastní 51 % podiel v spoločnosti Jade Cargo International Air,
- ACC: súčasná dcérska spoločnosť podniku Air China poskytujúca služby nákladnej leteckej dopravy.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5841 – Cathay Pacific Airways/Air China/ACC na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.5828 – Procter & Gamble/Sara Lee Air Care)**  
**(Text s významom pre EHP)**  
(2010/C 129/10)

1. Komisia bolo 10. mája 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Procter & Gamble Company (P&G, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia ES o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Sara Lee Air Care (USA). Koncentrácia bola postúpená Európskej komisii nemeckým orgánom na ochranu hospodárskej súťaže (Bundeskartellamt) podľa článku 22 nariadenia (ES) č. 139/2004. K postúpeniu sa následne pripojilo Spojené kráľovstvo, Španielsko, Portugalsko a Belgicko.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- P&G: výroba, vývoj, distribúcia a marketing čistiacich prostriedkov pre domácnosť, vrátane osviežovačov vzduchu značky Febreze, výrobkov starostlivosti o zdravie, krásu, deti a rodinu,
- Sara Lee Air Care: výroba a marketing osviežovačov vzduchu značky Ambi Pur.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5828 – Procter & Gamble/Sara Lee Air Care na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.5872 – Warburg Pincus/Poundland)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**  
**(Text s významom pre EHP)**  
**(2010/C 129/11)**

1. Komisia bolo 7. mája 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Warburg Pincus & Co. („Warburg Pincus“, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Poundland Holdings Limited („Poundland“, Spojené kráľovstvo).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Warburg Pincus: súkromný kapitálový investor,
- Poundland: maloobchodný predaj tovaru dennej spotreby.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5872 – Warburg Pincus/Poundland na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

**Predbežné oznámenie o koncentracii**  
**(Vec COMP/M.5802 – RWE Energy/Mitgas)**  
**(Text s významom pre EHP)**  
(2010/C 129/12)

1. Komisia bolo 10. mája 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik enviaM Mitteldeutsche Energie AG („enviaM“, Nemecko) kontrolovaný podnikom RWE AG („RWE“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia ES o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Mitgas Mitteldeutsche Gasversorgung GmbH („Mitgas“, Nemecko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- RWE: elektrická energia a zemný plyn,
- enviaM: dodávky a predaj elektrickej energie, tepla a súvisiacich služieb miestnym distribútorom a konečným spotrebiteľom a činnosť v odvetví zemného plynu,
- Mitgas: veľkoobchodné dodávky zemného plynu typu H miestnym dodávateľom plynu a maloobchodné dodávky zemného plynu typu H konečným spotrebiteľom.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5802 – RWE Energy/Mitgas na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).



## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

|                                                                                                               |                                              |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie                                                           | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 100 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM                                                | 22 úradných jazykov EÚ                       | 1 200 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie                                                               | 22 úradných jazykov EÚ                       | 770 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM                                                      | 22 úradných jazykov EÚ                       | 400 EUR ročne   |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ          | 300 EUR ročne   |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy                                                                         | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne    |

*Úradný vestník Európskej únie*, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURSKO

SK